



GARDERIE ÉDUCATIVE SOCRATES

ROXBORO • LAVAL • ST-HUBERT

Le 4 novembre 2016

INSCRIPTION 2017-2018 PRÉMATERNELLE (GARDERIE ÉDUCATIVE) IMPORTANTES PROCÉDURES

ROXBORO

11, 11^E RUE
MONTRÉAL QC H8Y 1K6
T: 514-685-1833
F: 514-685-1834
SOC3@HCGM.ORG

LAVAL

931, RUE EMERSON
LAVAL QC H7W 3Y5
T: 450-681-5142
F: 450-681-4978
SOC5@HCGM.ORG

ST-HUBERT

5220, GRANDE-ALLÉE
ST-HUBERT QC J3Y 1A1
T: 450-656-4832
F: 450-656-1531
SOC4@HCGM.ORG

Chers parents,

Veillez prendre note que la garderie éducative Socrates de la Communauté hellénique du Grand Montréal (CHGM) a lancé sa période d'inscription pour 2017-2018. Veuillez noter, et comme expliqué ci-dessous, les procédures pour l'année prochaine.

Tout d'abord, il y aura un nombre limité de places disponibles aux trois endroits offrant la prématernelle pour 2017-2018. Et même si la période d'inscription se termine officiellement le 31 janvier 2017, les inscriptions seront acceptées seulement sur une base du premier arrivé, premier servi.

Une fois les quotas atteints, les inscriptions supplémentaires seront consignées sur une liste d'attente et les parents notifiés. Les inscriptions ne seront pas acceptées si elles sont incomplètes ou s'il leur manque un paiement. Un client au compte en souffrance se verra refuser l'inscription.

Veillez noter que les enfants nés entre le 1^{er} octobre 2012 et le 30 septembre 2013 peuvent être inscrits à la prématernelle (garderie éducative) à tous les établissements, sauf à Roxboro où les enfants nés entre le 1^{er} octobre 2013 et le 30 septembre 2014 peuvent aussi être inscrits. Les parents doivent se rendre au secrétariat de leur établissement et y présenter l'extrait de naissance et la carte d'assurance-maladie de leurs enfants.

Comme la prématernelle (garderie éducative) est reconnue par le ministère de la Famille (MFA) et non le ministère de l'Éducation, les formulaires d'inscription pour le préscolaire, le primaire et le secondaire ne sont pas inclus dans cette trousse. Pour ces formulaires, nous vous prions de vous adresser à la secrétaire de votre établissement pour la trousse d'inscription en question.

Nous tenons à vous informer du fait que la garderie éducative n'est pas financée par le MFA ou toute autre instance gouvernementale.

Nous sommes heureux d'annoncer que, grâce à nos efforts soutenus pour un strict contrôle budgétaire, les frais de garde pour 2017-2018 demeureront les mêmes, à 4 500 \$ l'an plus 500 \$ obligatoires de frais accessoires.

Nous offrons un service de transport scolaire de porte à porte dans la mesure du possible. Notez qu'il existe deux options : 800 \$ pour le transport le matin ou l'après-midi, ou bien 1 200 \$ pour les deux. Veuillez ne pas oublier d'indiquer l'adresse pour que l'autobus vienne chercher votre enfant le matin et/ ou le déposer l'après-midi.



COMMUNAUTÉ HELLÉNIQUE DU GRAND MONTRÉAL
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΟΝΟΣ ΜΟΝΤΡΕΑΛ

Pour aider les familles, notre merveilleux service de garde (SÉP) est offert à tous les établissements le matin, avant le début des classes et après les heures de la garderie éducative. Pour les familles qui paient pour le service de l'après-midi, il n'y aura pas de coût supplémentaire pour cela : les frais demeurent à 2 000 \$ pour l'année. Pour les familles qui ne veulent que le service du matin, le coût sera de 900 \$ pour l'année.

Notre organisation fait tous les efforts afin d'équilibrer son budget sans trop accabler ses familles. La CHGM a fait tous les efforts possibles pour réduire les dépenses et maximiser l'efficacité. Nous vous invitons à consulter le graphique des résultats de l'état financier se terminant le 30 juin 2016 et de le comparer avec le budget scolaire pour 2017-2018 que vous trouverez ci-joint.

Lorsqu'une famille a besoin d'aide financière, l'administration de nos établissements pourra l'informer des diverses ressources financières auxquelles elle pourra faire appel.

Nous vous prions de remplir et signer les formulaires d'inscription inclus dans cette trousse (un jeu par enfant) ainsi que le résumé des frais (un par famille). Veuillez aussi inclure les paiements suivants (par famille) :

- A) Les frais d'inscription de 200 \$ par enfant
- B) Les frais d'adhésion à la CHGM (50 \$ pour un parent ou 80 \$ pour les deux parents) – s'ils sont déjà acquittés, veuillez fournir une preuve de paiement
- C) Un, deux, trois ou quatre tranches de paiement (frais de scolarité, services complémentaires et services optionnels)
- D) Don – Fonds pour l'excellence scolaire immédiate

Nous vous rappelons qu'une fois notre quota atteint, les inscriptions supplémentaires seront placées sur une liste d'attente. L'inscription sera effectuée sur une base de premier arrivé, premier servi et ce, seulement pour les formulaires d'inscription correctement remplis avec paiement correspondant. Les familles ayant un compte en souffrance ne seront pas acceptées.

Enfin, veuillez inclure le nom du parent responsable et son numéro d'assurance sociale afin qu'un relevé 24 puisse être produit à ce nom.

Nous vous remercions de votre précieuse collaboration.

Le directeur général,



Chris Adamopoulos

ΕΓΓΡΑΦΕΣ 2017-2018
ΠΡΟΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΤΙΚΕΣ

Αγαπητοί γονείς

Είμαστε στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσουμε ότι ο εκπαιδευτικός Παιδικός Σταθμός της Ελληνικής Κοινότητας Μείζονος Μοντρεάλ (ΕΚΜΜ), έχει αρχίσει την περίοδο εγγραφών του Προνηπιαγωγείου για το σχολικό έτος 2017-2018. Παρακαλείστε να λάβετε υπόψη, όπως και εξηγείται παρακάτω, τις διαδικασίες εγγραφής για το επόμενο σχολικό έτος.

Πρώτα απ' όλα, θα υπάρχει ένας περιορισμένος αριθμός τμημάτων και χώρου που θα διατίθενται για κάποιες τάξεις και σε ορισμένα παραρτήματα για το 2017-2018. Ακόμα κι αν η περίοδος εγγραφής, επισήμως, λήγει στις 31 Ιανουαρίου του 2017, οι εγγραφές θα γίνονται δεκτές με σειρά προτεραιότητας για κάθε τάξη και σε κάθε παράρτημα.

Μόλις φτάσουμε στο επιτρεπόμενο όριο, οι πρόσθετες εγγραφές θα καταγράφονται σε λίστα αναμονής και οι γονείς θα ειδοποιούνται. Δεν θα γίνονται δεκτές εγγραφές που είναι ατελείς ή λείπει δόση πληρωμής διδασκτρων. Δεν θα γίνονται δεκτές εγγραφές, αν υπάρχει ανεξόφλητο χρέος σε λογαριασμό γονέα.

Να σημειωθεί πως τα παιδιά που έχουν γεννηθεί μεταξύ 1ης Οκτωβρίου 2012 και 30ης Σεπτεμβρίου 2013, μπορούν να εγγραφούν στο προ-νηπιαγωγείο (εκπαιδευτικό παιδικό σταθμό) σε όλες τις περιοχές και μόνο στη περιοχή του Ρόξμπορο θα γίνουν δεκτά παιδιά που έχουν γεννηθεί μεταξύ 1ης Οκτωβρίου 2013 και 30ης Σεπτεμβρίου 2014. Επιπλέον, οι γονείς θα πρέπει να παρουσιαστούν στη γραμματεία του αντίστοιχου παραρτήματος και να προσκομίσουν πιστοποιητικό γέννησης και κάρτα υγείας του παιδιού τους.

Καθώς το προ-νηπιαγωγείο (εκπαιδευτικός παιδικός σταθμός), αναγνωρίζεται από το Υπουργείο Οικογένειας (MFA) και όχι το Υπουργείο Παιδείας, τα έντυπα εγγραφής για το νηπιαγωγείο, δημοτικό και γυμνάσιο δεν περιλαμβάνονται σε αυτό το πακέτο. Για αυτά τα έντυπα εγγραφής, ζητήστε από τη γραμματεία του παραρτήματος τη συγκεκριμένη αίτηση του πακέτου εγγραφής.

Θα θέλαμε επίσης να σας πληροφορήσουμε ότι το προ-νηπιαγωγείο (εκπαιδευτικός παιδικός σταθμός) δεν χρηματοδοτείται από το Υπουργείο Οικογένειας (MFA) ή άλλη κυβερνητική υπηρεσία. Τα δίδακτρα για το 2017-2018 παραμένουν αρκετά χαμηλά, στα \$4.500, σύν \$500 για υποχρεωτικά δευτερεύοντα έξοδα.

Είμαστε περήφανοι που μπορούμε να προσφέρουμε υπηρεσία μεταφοράς με λεωφορείο, κατά το πλείστον από πόρτα σε πόρτα. Να σημειωθεί ότι υπάρχουν δύο επιλογές: κόστος μιας πρωινής ή απογευματινής διαδρομής \$ 800 και \$1.200 και για τις δυο διαδρομές. Παρακαλούμε να μην ξεχάσετε να σημειώσετε τη διεύθυνση παραλαβής των παιδιών (πρωί) ή/και παράδοσης των παιδιών (απόγευμα).

Για να βοηθήσουμε οικογένειες, το θαυμάσιο πρόγραμμά μας φύλαξης μαθητών (SEP) προσφέρεται τώρα σε όλα τα παραρτήματα και το πρωί πριν να αρχίσουν τα μαθήματα. Για τις οικογένειες που πληρώνουν για την απογευματινή υπηρεσία δεν θα υπάρξει γι'αυτό πρόσθετη επιβάρυνση: το κόστος παραμένει το ίδιο στις \$ 2.000 το χρόνο. Για οικογένειες που θέλουν μόνο την πρωινή υπηρεσία, το κόστος θα είναι \$ 900 το χρόνο.

Ο οργανισμός μας κάνει κάθε προσπάθεια να ισοσκελίσει τον προϋπολογισμό του χωρίς να επιβαρύνει υπερβολικά τις οικογένειες. Η ΕΚΜΜ έχει χρησιμοποιήσει όλα τα μέσα για να μειώσει τα έξοδα και να αυξήσει σε μέγιστο βαθμό την αποδοτικότητα. Σας προτρέπουμε να κοιτάξετε τα γραπτά αποτελέσματα του Οικονομικού Απολογισμού ολόκληρου του εκπαιδευτικού συστήματος «Σωκράτης-Δημοσθένης» και παιδικών σταθμών, λήγοντος στις 30 Ιουνίου 2016 και να τα συγκρίνετε με τον εσωκλειόμενο προϋπολογισμό του 2017-18.

Σας παρακαλούμε να συμπληρώσετε και να υπογράψετε τα έντυπα εγγραφής, που περιλαμβάνονται σ'αυτό το πακέτο (ένα σετ για κάθε παιδί), την περίληψη των χρεώσεων (ένα ανά οικογένεια) και περιλαμβάνουν τις ακόλουθες χρεώσεις (ανά οικογένεια):

- A) Χρέωση εγγραφής \$200 για κάθε παιδί
- B) Συνδρομή ΕΚΜΜ (\$50 για έναν γονέα ή \$80 για τους δύο γονείς) - αν έχουν ήδη καταβληθεί παρακαλείστε να παρέχετε απόδειξη πληρωμής
- Γ) Μία, δύο, τρεις ή τέσσερις δόσεις πληρωμής (δίδακτρα, συμπληρωματικές υπηρεσίες και προαιρετικές υπηρεσίες)
- Δ) Δωρεά – Άριστη Ακαδημαϊκή Επίδοση

Σας υπενθυμίζουμε ότι όταν φτάσουμε το επιτρεπόμενο όριο, οι πρόσθετες εγγραφές θα τοποθετούνται σε λίστα αναμονής. Οι εγγραφές θα διεξαχθούν με σειρά προτεραιότητας και θα γίνονται δεκτές μόνο οι αιτήσεις εγγραφής, που είναι πλήρως συμπληρωμένες με την αντίστοιχη πληρωμή και από τις οικογένειες των οποίων οι λογαριασμοί δεν δείχνουν υπόλοιπο.

Τέλος, παρακαλούμε να συμπεριλάβετε το όνομα του υπεύθυνου γονέα και τον αριθμό κοινωνικής ασφάλισης του εν λόγω προσώπου, έτσι ώστε να μπορεί να εκδοθεί ένα relevé 24.

Σας ευχαριστούμε για την πολύτιμη συνεργασία σας.

**REGISTRATION 2017-2018
PREKINDERGARTEN (EDUCATIONAL DAYCARE)
IMPORTANT PROCEDURES**

Dear Parents,

Kindly note that the Hellenic Community of Greater Montreal's Garderie éducative Socrates has launched its prekindergarten (educational daycare) registration period for 2017-2018. Please note, as explained below, the procedures for next year.

First, there will be a limited number of spaces available at the three locations offering prekindergarten for 2017-2018. And even though registration period formally ends on January 31st, 2017, registrations will be accepted on a first come, first serve basis only.

Once quotas are reached, additional registrations will be recorded on a waiting list and parents notified. Registrations will not be accepted if they are incomplete or missing payment. Registrations will not be accepted if an existing client's account has an outstanding balance.

Please note that children born between October 1st, 2012 and September 30th, 2013 can be registered for prekindergarten (educational daycare) at all locations. At the Roxboro location only, children born between October 1st, 2013 and the September 30th, 2014 can also be accepted. Parents must go to the location's administrative office and present their child's birth certificate and medicare card.

Since prekindergarten (educational daycare), is recognized under the Family Ministry (MFA) and not the Ministry of Education (MEES), the registration forms for preschool (kindergarten), primary school and high school are not included in this package. For these forms, kindly ask the office secretary for that specific registration package.

We would like to inform you as well, that prekindergarten (educational daycare), is not funded by MFA or any other government source. We are pleased to announce that because of our efforts for a tight budget control, fees for 2017-2018 will remain frozen at \$4,500, plus \$500 for compulsory accessory charges.

We offer bus transportation service, for the most part door to door. Note that there are two options: a one-way charge of \$800 for morning or afternoon transport and \$1,200 for both. Please do not forget to indicate the pick-up (morning) and/or drop off (afternoon) address.

To assist families, our wonderful Service de garde Program (SEP), is now offered at every location in the morning before classes begin as well. For families paying for the afternoon service, there will be no additional cost for this: the fees remain unchanged at \$2,000 a year. For families that only want the morning service the cost will be \$900 for the year.

Our organization is making every effort to balance its budget without over-taxing its families. The HCGM has left no stone un-turned to reduce expenses and maximize efficiency. We invite you to review the graphic results of the entire Socrates-Démosthène education and daycare system's Financial Statement ending June 30th, 2016 and compare with the budget for 2017-18, herein enclosed.

Should a family require financial assistance, the campus administration will provide information about various funding resources.

We kindly ask that you fill out and sign the registration forms included in this package (one set per child), the summary of fees (one per family) and include the following payments (per family):

- A) Registration fee of \$200 per child
- B) HCGM membership fee (\$50 for one parent or \$80 for both parents) - if already paid kindly provide proof of payment
- C) One, two, three or four payment installments (tuition fees, complementary services and optional services)
- D) Donation – Academic Excellence Now Fund

We remind you that once we reach our quota additional registrations will be placed on a waiting list. Registration will be conducted on a first-come first serve basis. And only completely filled out registration forms with corresponding payment will be accepted from families whose accounts indicate no outstanding balance. Finally, please also include the name of the responsible parent and that person's social insurance number so that a relevé 24 can be issued to his or her name.

We thank you for your precious collaboration.